

zpívají, přináší radost a působí i léčivě. Dokument české režisérky žijící ve Slovinsku „Máš hlas, tak zpívej!“ nás zavede na místa, kde zpěv sbližuje jednotlivce, národy, ba i různé kultury.

YOU'VE GOT THE VOICE SO GET SING!, SLOVINIA 2007
(Če imaš glas, poj!), dir. Hanka Kastelicová, 49 min.,
Czech, Slovinia / Czech subtitles

The singing used to be important part of the life of our ancestors. These ones who still singing are happy and the sing itself acting on health. Documentary film of the Czech director living in Slovinia "You've got the voice so get sing!" takes us on the places where the sing brings people, nations and even different cultures together.

Projekce se mimořádně uskuteční v kině Aero! Film je uváděn v rámci Lunárního festivalu (17-23.01. 2009). / The screening will be held in the cinema Aero! The film is part of the Lunar festival (17-23.01. 2009).

26_1_2009 20_30 **RODINNÁ SEŠLOST**

FIN 2007, rež. Heikki Kossi, 84 min, finsky,
anglicky / anglické titulky

Skandinávie se setkává s americkým jihem na jubilejním vystoupení nejlepší finské bluesové kapely, která pozvala celou řadu blues-rockových velikánů na svoji hvězdnou show v Helsinkách. Když Wentus Blues Band slaví 20. narozeniny, je to ve velkém stylu: na svoji hvězdnou show do carského divadla v Helsinkách pozvou celou řadu blues-rockových velikánů, jako například bývalého člena Rolling Stones Micka Taylora, frontmana Fabulous Thunderbirds Kima Wilsona, sidemana Johna Lee Hookera Eddieho Kirklanda, Barrence Whitfielda a mnoho dalších. V zákulisí jsou Finové a jejich hosté jako jedna rodina, kde jsou „starší“ hostující hudebníci náležitě respektováni. Ale ve světle reflektorů všichni vyzařují rovnocennou, nespoutanou energii, spojení sdílenou vášní pro blues.

FAMILY MEETING, FIN 2007, dir. Heikki Kossi, 84 min, Finish,
English / English subtitles

Scandinavia meets the American South as Finland's finest blues band gathers an impressive lineup of blues-rock greats for an all-star anniversary show in Helsinki. When the Wentus Blues Band celebrate their 20th anniversary, they do it in style, inviting some of the finest practitioners of the form - ex-Rolling Stone Mick Taylor, Fabulous Thunderbirds frontman Kim Wilson, John Lee Hooker sideman Eddie Kirkland, Barrence Whitfield and more - to a Czarist-era Helsinki theater for an all-star show. Backstage the Finns and their guests are like family, the "elders" treated with appropriate affection and respect; under the lights they radiate an equal, unbounded energy, bonding in their shared passion for the blues.

Partnerem projekce je Mezinárodní festival hudebních dokumentárních filmů Music On Film - Film On Music / The partner of the screening is International documentary music film festival Music On Film - Film On Music.

1_12_2008 20_30 **SPORTOVNÍ NADŠENEC LÖTZSCH**

NĚM 2007, rež. Sandra Prechtel, Sascha Hilpert, 85 min., německy / anglické titulky
SPORTSMAN LÖTZSCH, GER 2007, dir. Sandra Prechtel, Sascha Hilpert, 85 min., German / English subtitles

8_12_2008 20_30 **GENERACE 68**

FRA 2008, rež. Simon Brook, 52 min., francouzsky / české titulky
GENERATION 68 (GÉNÉRATIONS 68), FRA 2008, dir. Simon Brook, 52 min., French / Czech subtitles

15_12_2008 20_30 **ÚTĚK Z LUANDY**

VB-ANGOLA 2007, rež. Phil Grabsky, 72 min., portugalsky / anglické titulky
ESCAPE FROM LUANDA, UK-ANGOLA 2007, dir. Phil Grabsky, 72 min., Portuguese / English subtitles

5_1_2009 20_30 **VÁNOCE V BOSNĚ**

ČR 2008, rež. Vít Klusák, Filip Remunda, 26 min., česká verze
MERRY CHRISTMAS, BOSNIA, CR 2008, dir. Vít Klusák, Filip Remunda, 26 min., Czech version

LEGIE - PATRIA NOSTRA

ČR 2007, rež. Lucie Králová, 57 min., česká verze
LEGION - PATRIA NOSTRA, CR 2007, dir. Lucie Králová, 57 min., Czech version

12_1_2009 20_30 **THE HALFMOON FILES**

NĚM 2007, rež. Philip Scheffner, 87 min., německy / anglické titulky
THE HALFMOON FILES, GER 2007, dir. Philip Scheffner, 87 min., German / English subtitles

19_1_2009 20_30

MÁŠ HLAS, TAK ZPÍVEJ!

SLOVINSKO 2007, rež. Hanka Kastelicová, 49 min., česky, slovinsky / české titulky
YOU'VE GOT THE VOICE SO GET SING!, SLOVINIA 2007, dir. Hanka Kastelicová, 49 min., Czech, Slovinia / Czech subtitles

26_1_2009 20_30 **RODINNÁ SEŠLOST**

FIN 2007, rež. Heikki Kossi, 84 min, finsky, anglicky / anglické titulky
FAMILY MEETING, FIN 2007, dir. Heikki Kossi, 84 min, Finish, English / English subtitles

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárním filmem se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Prag, Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava, Festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize, festival hudebních filmů Music on Film – Film on Music a FAMU.

DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY. KOORDINÁTOR PROJEKTU: TOMÁŠ TETIVA

DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

PONDĚLÍ

prosinec08~leden09

DOCUMENTARY

documentary films screenings

MONDAY

december08~january09

www.kinosvetozor.cz

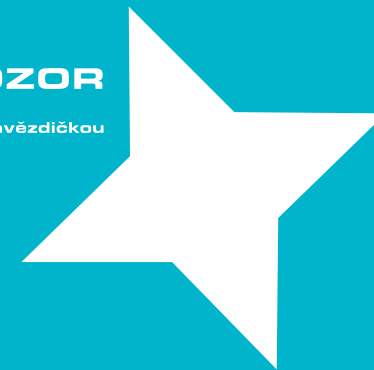
© 2007 Kino Světozor, Vodičkova 41, Praha 1, tel. 224 946 824

Bar a pokladna kina otevřívají denně (po - pa) od 12:30, (so - ne) od 10:30.

The bar and the box office open (Mo - Fri) at 12:30 pm, (Sat - Sun) at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR
arthouse

...jednička s hvězdičkou



EUROPA CINEMAS

PRAGUE
PRAGUE
PRAGUE

PRAGUE TV

Ministerstvo kultury
Česká republika



1_12_2008 20_30

SPORTOVNÍ NADŠENEC LÖTZSCH

NĚM 2007, rež. Sandra Prechtel, Sascha Hilpert, 85 min., německy / anglické titulky

Vypadalo to, že všechno je uchystáno na velkou kariéru: Wolfgang Lötzsch byl výjimečný cyklistický talent v NDR. Ale pak se události odvíjely jinak: Protože mu bratranec utekl na západ, protože odmítl přerušit kontakty s příbuznými žijícími na západě, protože se zdráhal vstoupit do SED, je z hlediska státní bezpečnosti krajně podezřelý. Nakonec musí na deset měsíců do vězení. Jeho spis u tajné služby Stasi nabývá na objemu a dokonce i dobří přátelé ho špiclují. Je vyloučen ze systému podpory sportovců a zarytě trénuje dál sám, ale nenechá se zlomit, přestože se jen občas smí zúčastnit menších závodů, velkých nikdy. Autentický krimipříběh z cyklistického prostředí, spíše však historie člověka, jenž rozhodně nebyl revolucionář, ale prostě nebyl ani oportunista.

SPORTSMAN LÖTZSCH, GER 2007, dir. Sandra Prechtel, Sascha Hilpert, 85 min., German / English subtitles

It all seemed to be prepared for a great career: Wolfgang Lötzsch was an outstanding cycling hope of GDR. But then the events unfolded in other way: his cousin emigrated abroad, he himself insisted on staying in touch with his relatives in the Western Germany and he hesitated to enter the SED; he is utterly suspicious from the Stasi's point of view. Finally he must spend ten months in prison. His record at Stasi grows larger and even good friend spy on him. He is evicted from the sports support system and determinedly continues his training on his own. He never lets them break him, despite he cannot take part in great competition, only the smaller ones.

Partnerem projekce je Goethe-Institut Prag / The partner of the screening is the Goethe-Institut Prag.

8_12_2008 20_30

GENERACE 68

FRA 2008, rež. Simon Brook, 52 min., francouzsky / české titulky

Intenzivní průlet nejdůležitějším rokem šedesátých let, jak se odehrával v Londýně, Paříži, New Yorku a Praze, evokace vzpoury, která měla pokaždé jiné důvody, ale byla jednou vlnou, kakofonií ducha, k níž se v útržcích vzpomínek na rasové nepokoje, osvobozený sex, napalmem spálenou vietnamskou džunglí, květinovou hudbu i Pražské jaro vracejí mimo jiné Václav Havel a Miloš Forman, který připomíná, že někde rudou vlajku vyvěšovali a jinde ji chtěli stáhnout.

GENERATION 68 (GÉNÉRATIONS 68), FRA 2008, dir. Simon Brook, 52 min., French / Czech subtitles

An intensive overview of the most important year of the sixties as it took place in London, Paris New York and Prague. The evocation of revolt which had different reasons in each case, but represented a single wave, a cacophony of spirit remembered, among others, in memories of race riots, liberated sex, napalm-burned jungle in Vietnam, flower music and the Prague spring by Václav Havel and Miloš Forman who pointed out that while some hung the red flag out, and some wanted to haul it down.

Partnerem projekce je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is International documentary film festival Jihlava.

15_12_2008 20_30

ÚTĚK Z LUANDY

VB-ANGOLA 2007, rež. Phil Grabsky, 72 min., portugalsky / anglické titulky

Zpustošená desítky let trvající válkou a drtvou bídou, Angola a její lid si nesou jizvy, jak fyzické tak citové. Většina lidí má jen malou šanci uniknout utrpení, ale tři pracovití studenti jediné hudební konzervatoře v zemi nalézají naději v umění. Tvrdohlavě usilují o splnění svých snů navzdory materiální nouzi, nesouhlasu rodin, předsudkům a dokonce i násilí. Joana hraje na buben a zároveň se snaží získat zpátky své podvyživené děti od agresivního bývalého manžela. Alfredo se chystá opustit slumy jako první klasický angolský pianista. Domingas každý den chodí do školy tři hodiny pěšky, i poté, co ji a její děti opustí manžel. Tento snímek je inspirujícím portrétem lidí, pro které hudba představuje úlevu od strašné reality i příslib vysvobození.

ESCAPE FROM LUANDA, UK-ANGOLA 2007, dir. Phil Grabsky, 72 min., Portuguese / English subtitles

Ravaged by decades of war and crushing poverty, Angola and its people bear scars both physical and emotional. For most there is little prospect of escaping the misery, but three hard-working students at the country's only music school find hope in art, doggedly pursuing their dreams in the face of material want, family opposition and even violent prejudice. Joana keeps on drumming while trying to reclaim her malnourished children from an abusive ex. Alfredo looks to leave the slums behind as Angola's first classical piano star. Domingas walks three hours a day to school even as her husband walks out on her and their five kids. An inspiring portrait of people for whom music represents a respite from a dreadful reality and a promise of deliverance.

Partnerem projekce je Mezinárodní festival hudebních dokumentárních filmů Music On Film - Film On Music. / The partner of the screening is International documentary music film festival Music On Film - Film On Music.

5_1_2009 20_30

VÁNOCE V BOSNĚ

ČR 2008, rež. Vít Klusák, Filip Remunda, 26 min., česká verze

Tiskovou konferencí, na níž celebrity hovoří o nášlapných minách, začíná válečná reportáž o vánočním koncertu hvězd domácí populární hudby pro vojáky v Bosně, kterou v roce 2001 natočili režiséři Klusák a Remunda a s odstupem se k ní vrátili, aby připomněli bizarní výpravu zpěváků a zpěvaček (jedno letadlo) a novinářů (další dvě letadla) k české jednotce, kde na ně díky velkorysosti armádního velení čekala ukázka zbraní, bojových umění i prezentace sponzorů.

MERRY CHRISTMAS, BOSNIA!, CR 2008, dir. Vít Klusák, Filip Remunda, 26 min., Czech version

The war report on a Christmas concert of local pop stars for Bosnian soldiers begins with a press conference, where the celebrities talk about landmines. The report was shot in 2001 by the directors Klusak and Remunda, who later dusted it off to remember the bizarre tour of singers (one airplane) and journalists (two other airplanes) to the Czech army unit, during which they were, thanks to the kindness of the military headquarters, shown the arms and the fighting strategies and given information about the sponsors.

LEGIE - PATRIA NOSTRA

ČR 2007, rež. Lucie Králová, 57 min., česká verze

Legie je naše vlast, Čest a věrnost či Francouzem se legionář stává nikoliv krví přijatou, ale krví obětovanou jsou hesla Cizinecké legie, ve které sloužila a slouží řada Čechů, z nichž někteří ve filmu otevřeně vypovídají o důvodech, které je přivedly do jejích řad, a popisují často rozdílnou zkušenost se službou Francii a jejím zájmům, přičemž důležitou složku snímku tvoří amatérské videozáznamy a soukromé fotografie novodobých legionářů.

LEGION - PATRIA NOSTRA, CR 2007, dir. Lucie Králová, 57 min., Czech version

The Legion is our Homeland, Honour and Fidelity or French by Spilled Blood, rather than by blood received - those are mottos of the French Foreign Legion, where a number of Czech soldiers have served. Some of them speak up in the film about reasons that led them to join in, and describe often different experience serving to France and its interests. Major part of the film includes amateur video recordings and private photographs of modern legionnaires.

Partnerem projekce je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is International documentary film festival Jihlava.

12_1_2009 20_30

THE HALFMOON FILES

NĚM 2007, rež. Philip Scheffner, 87 min.,

německy / anglické titulky

Slova Mall Singha se ztrácejí v praskotu starého fonografického záznamu, který byl pořízen 11. prosince v roce 1916 ve Wünsdorfu poblíž Berlína. Po 90 letech je záznam slov Mall Singha jednou z nahrávek na starých šelakových deskách v archivu, ve kterém se nachází stovky podobných záznamů hlasů koloniálních vojáků z 1. světové války. Nahrávky vznikly jako výsledek jedinečné spolupráce mezi armádou, vědeckou komunitou a zábavním průmyslem. Film Halfmoon Files představuje experimentální výzkum Philipa Scheffnera, který se vydal na cestu za původem těchto nahrávek.

THE HALFMOON FILES

GER 2007, dir. Philip Scheffner, 87 min.,

German / English subtitles

Mall Singh's crackling words are heard as he spoke into the phonographic funnel on 11th December 1916 in the city of Wünsdorf, near Berlin. 90 years later, Mall Singh is a number on an old Shellac record in an archive - one amongst hundreds of voices of colonial soldiers of the First World War. The recordings were produced as the result of an unique alliance between the military, the scientific community and the entertainment industry. In his experimental search "The Halfmoon Files", Philip Scheffner follows the traces of these voices to the origin of their recording.

Partnerem projekce je Goethe-Institut Prag / The partner of the screening is the Goethe-Institut Prag.

19_1_2009 20_30

MÁŠ HLAS, TAK ZPÍVEJ!

SLOVINSKO 2007, rež. Hanka Kastelicová, 49 min.,

česky, slovinsky / české titulky

Zpěv býval nedílnou součástí životů našich předků. Těm, kdo ještě stále